

M214
The descendants of the Elder Gi-chi.

Sung by Yang Zhi.

Notes

This song is recorded in:- Document A (no. 8, page 20), Document E (no. 8, page 21), Document K (no. 12, page 37), Document L (no. 20, page 79), Document M (no. 6, page 36), Document N (no. 28, page 479).

Line 4. Documents L, M and N have changed $\Gamma^{\bar{\delta}}$, "wide", to T^{nc} , "level".

Line 7. Documents K, L, M and N add T^{\prime} , "at", after C° , "situated".

Line 11. Documents K, L, M and N read $t^{\prime} T_{\text{II}} \text{J}^{\bar{\delta}} L_{\text{U}}$, the alternative form of the word for "cotton".

Line 12. Document E adds $C\text{J}-V^{\bar{}}$, "tiled houses" after "timber- framed houses".

Line 16. Document K, followed by Documents L, M and N, changes $C\text{J}_{-}$, "to prepare", to C^{\prime} , "eat".

Line 17. Documents K, L, M and N omit the initial $C_n \text{J}_v$.

Lines 19 and 20. These two lines are written as a single long line in the Miao documents.

Line 23. Document E and all subsequent documents read $T^{\text{U}} C\text{L}_{\text{S}} T^{\circ}$, "the attacker of soldiers", instead of $T^{\text{U}} C^{\prime} T^{\circ}$, "the commander of soldiers".

Line 25. Documents K, L, M and N read $J^{\bar{}} C^{nc} C\text{T}_{\bar{\delta}}$, "great plain", instead of $J^{\bar{}} C\text{T}^{\text{U}} C\text{T}_{\bar{\delta}}$, "edge of the plain".

Line 32. Document K, followed by Documents L, M and N, changes $T_{\bar{\delta}}$, "ran", to S^{\prime} , "returned".

Line 33. The four later documents change the order of the final phrase to $Y^{\bar{}} C\text{T}^{\bar{\delta}} J_{\text{II}}$.

Line 41. Documents K, L, M and N read $S^{\bar{\delta}} J^{\bar{\delta}} C\text{T}_{\bar{\delta}}$, "the lower side of the plain", instead of $J^{\bar{}} J^{\bar{\delta}} C\text{T}_{\bar{\delta}}$, "the bottom of the plain."

Line 52. Documents K, L, M and N add $C\text{T}^{\bar{}} L-$, "hand drum".

Lines 61 and 62 In the Miao text these are written as one line.

